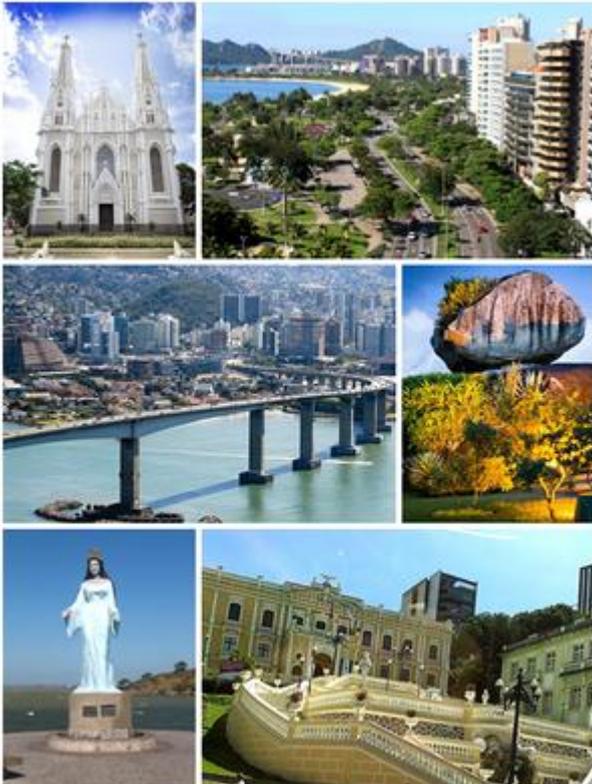




Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

NONE CONFERENTIA BRASILIAN de INTERLINGUA

Vila Velha-ES, 16 – 18 de Julio 1999.



**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Notícies HOBOCTH**



Un puncto importante a esser considerate e discutate per le UMI es como incentivar nove Representationes e Organisations National in paisas ubi illo ancora non existe.

Ecce duo nove collegas e interessatos sudamerican: Qui vole scriber les ? Peter R. Jaimez, Box Postal 3482, 1010-A Caracas, VENEZUELA; e Horacio Martínez 135 n. 2097, 1900 Ciudad de la Plata (Provincia de Buenos Aires), ARGENTINA, e-posta: horm@netverk.com.ar

Si vos consulta diarimente le lista INTERLING, per favor, invia nos le addresses del interessatos ab America Latin, gratias!

Le organisator local del 9ne COBINTER, le None Conferentia Brasilian de Interlingua, **Gilson Passos**, jam inviava a totes le Programma Official, cuje resumo vos potera leger sur le paginas de iste exemplar.

Geraldo G. Leite, le nove membro brasilian del Consilio General del UMI, ha visitate recentemente le capital Brasilia. Ille habeva opportunitate de incontrar se con le Tresorero del UBI, Ramiro B. de Castro, ubi illes discuteva diverse cosas de interesse pro interlingua.

Programma Official del 9-ne COBINTER.

- **Venerdi, 16 de julio:**

08:00/09:00h – jentaculo

9:00/09:50 – Sala del centro conferential es aperte pro organisation del activitates, expositiones, placards [Expositiones: Photos, cartas postal e foliettos in 20 linguas]

09:50/10:00h – Distribution del materiales al participantes.

10:00/11:30h – APERTURA OFFICIAL:
A] composition del Tabula del Autoritates e Invitatos illustre;
B] Homage postume a nostre illustre Representante de Natal, Prof. Waldson Pinheiro, dum un minuta de silentio;
C] Lectura del correspondencias national e international de Benvenita al Conferentia;
D] Livration del Certificatos de approbation del Cursos de interlingua – nivellos basic,

avantiare e professoral [Gilson Passos, Vitoria-ES];

E] Declaration de Apertura del Conferentia per le Presidente del UBI [Gilson Passos, Vitoria-ES];

F] Breve parolas de salutation al invitatos;

G] Historico succinte del Interlinguistica [Ramiro B. de Castro, Brasilia-DF].

12:00/14:00h = lunch

14:00/14:30h – Session aperte pro trainamento de conversation libere. Durante le session il potera esser abordate themas differente, cuje selection essera directionate per le proprie participantes [Geraldo G Leite, João Pessoa-PB].

14:30/16:00h – **Grupo de Trabajo:** Como organizar e promover un Curso de interlingua? Que debe on facer? Como elaborar concretamente un Plano o un Proyecto de Instruction? Nostre conclusiones era perditte durante le Conferentia passate a Belo Horizonte. Nos va refacer le Proyecto !! [Ramiro B. de Castro, Brasilia-DF].

16:00/16:15h – Pausa pro le cafe o the.

16:15/17:00h – Reevalutar le creation del Departamentos de Servicio a Belo Horizonte, durante le conferentia passate. Como incentivar le membros a participar in le diverse Departamentos? Invitar le membros presente a monstrar se interessate de occupar le Departamento de su preferentia. Qui es preste a candidatar se e occupar le carga? [Gilson Passos, Vitoria-ES].

17:00h – Asamblea General, prime appello.

17:30/18:30h – Asamblea General, secunde e ultime appello:

A] demonstration del financias del UBI per le Tesorero;

B] discussion del periodo de mandato statutari directoral e signatura del Acta pro futur registration notarial.

C] presentation del Reporto General del Activitates.

Nocte = Confraternisation.

Sabbato, 17 de julio:

8:00/9:00h – jentaculo

9:00/9:40h – Reportos 98/99 del Representantes Statal, Municipal e Local del UBI.

9:40/10:00h – Election e confirmation del urbes-sede pro le futur COBINTERS.

Discussion: *Esque il serea convenibile tentar organizar un COBINTER con aspecto sudamerican, invitante collegas de nostre pais vicin pro participar de illo, durante le anno 2001?* [Ramiro B. de Castro, Brasilia-DF].

10:00/10:10h – Pausa pro le cafe o the.

10:10/11:50h – **Debato:** *Esque on debe renovar le stock de libros mentionate in Catalogo del UBI? Esque il vale le pena reeditar le libros exaurite del UBI o publicar libros traducite/ original? Il serea conciliabile seliger un Commission pro judicar qual libro(s) on deberea reeditar o facer le revision del traduction e judicar su (lor) possibilitate o non de illos esser publicate? Qui poterea facer parte de iste Commission?* [Gilson Passos, Vitoria-ES].

12:00/14:00h – lunch

14:00/14:30h – Session aperte pro trainamento de conversation libere (Geraldo Leite, João Pessoa-PB).

14:30/14:50h – Club del libro in interlingua – su creation, le objetivo principal, su pros e contras. Esque illo debe continuar su activitate, malgrado non appartiner officialmente al UBI? [Gilson Passos, Vitoria-ES].

14:50/15:00h – Pausa pro le cafe o the.

15:00/15:15h – Election del nove Directorio del UBI pro le 1999/2001. Apertura del balotas pro computo del votos inviate per correspondentias ab le

membros absente e postea, election per acclamation del presentes.

15:15/16:00h – Reunion Administrative del Nove Directorio del UBI.

A] Discussion objective de un Plano de Travaglio (julio 99/julio 2001)

B] Reunion aperte al Directores, Representantes e Consilieros del UMI;

C] Signatura del Acta del Election.

16:00/18:00h – Examines de Tabula: Le candidatos facera le tests oral e scripte pro le nivellos: basic, intermediari, avantiata e professoral [Examinatores: Gilson Passos e Ramiro Castro]. Le candidatos debe inscriber se anticipatemente e le Bibliographia es obtenibile presso Gilson Passos.

18:00h – Clausura Conferential.

Nocte = Confraternisation.

Dominica, 18 de julio:

8:00/9:30h = jentaculo

9:30h – Promenada touristic trans le citate, visitante diverse locos historic e attractiones touristic.

13:00h = Lunch del Adeo (a occurrer in un Restaurante a esser seligite).

Benvenite a Vila Velha (o le Village Vetule=ancian)

Brasil, post 34 annos de su discoperta, esseva dividite in 14 partes per Don Johannes III, Rege de Portugal, cuje terras esseva nominate "Capitania Hereditari".

Proque Portugal se trovava troppo distante, iste division esseva necessari, nam Brasil recentemente discoperte e sol habitate per indigenas, esseva un territorio grande e, ergo non poteva haber su colonisation per un sol persona. Inter le vassallos munerate con le Capitancias Hereditari esseva Vasco Fernandes Coutinho, le prime Donatario del

Capitania del Espirito Sancto, recipiente le Carta Royal de donation de su Capitania al 1 de junio 1534.

Evidentemente il esseva difficilissime pro Vasco comenciar le colonisation del nove terra. Illo esseva un region incognite e montaniose in su interior, coperte de forestes dense e sombre, plen de maladies transmissibile, como typho, febre jalne, malaria e de animales feroce. Ultra isto, le solo spiritosantese, como tote le territorio brasilian, esseva habitate per indianos brave e anthropophagos. Tal indianos esseva le grande obstaculos e inimicos del portugeses, e Vasco non haveva gente sufficiente pro luctar contra omne iste problemas.

Vasco Coutinho esseva donatario del Capitania durante 25 annos. A 25 de maio 1535, die del disimbarcation del donatario e su caravana, il esseva fundate, allora, le Village de Nostre Senora de Victoria, post "Vila Velha", usque quando esseva cambiate le sede al Insula Duarte Lemos, a causa del constante attacos del Goytacazis, e ibi esseva fundate le actual Citate Victoria, sub le nomine "Vila Nova do Espirito Sancto".

Del construction del duo prime ecclesias a Vila Velha, hodie il ha solmente un, le Ecclesia de Rosario, fundate in 1551 per Prestre Afonso Bras. Primo, il esseva construite le Ecclesia Sancte Johannes e stava proxime del Ecclesia Rosario.

A Vila Velha nos trova:

Convento da Penha (Monasterio de Nostre Senora sur le Rocca) que es le monumento le plus impressive de nostre periodo colonial. Le data de su construction es 1750. Sur le culmine ab le Convento on ha un vision panoramic de Vitoria e Vila Velha.

Praia da Costa jam considerate le "Copacabana capixaba" es le principal plagia del Gande Vitoria, isto sin considerar le belle plagias de Itaparica, Itapoan.

Le Fortification Piratininga, parte del actual Caserna del 38 BI (Battalion de Infanteria).

Museo Homera Massena, famose pictor qui nasceva in Minas, ma viveva grande parte de su vita in Vila Velha.

Le famose fabrica del saporose chocolates "Garoto".

UBI – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

CGC 26.446.195/0001-91.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos; [Vitória-ES]
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite; [João Pessoa-PB]
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro; [Brasília-DF]

Para associar-se basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço oficial.

Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada em 7/10 páginas formato A4, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlingua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá enviar artigos para a nossa revista.

Você também poderá tornar-se nosso Representante municipal ou estadual, que tem como principal objetivo divulgar a interlingua em sua área de ação.

Você também poderá participar de um dos nossos **Departamentos** e Setores de trabalho.

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Interlingua, communication sin fronteras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Belém-PA

Emerson J Silveira [func. Público]
Conj. Panorama XXI, Quadra 26, Casa 14
(Nova Marambaia)
66625-280 Belém – PA
Telephono: (091) 231-5740
ensjo@nautilus.com.br

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).
ramiro.castro@trf1.gov.br

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532
fpassos@interlink.com.br

Osasco-SP

Walter C. de Oliveira [func. Público]
Rua vicente Cecílio 74 (Jd. Bela Vista)
06065-290 Osasco-SP
Tel: (019) 7091-6396 (casa)
(019) 729-0482 (labor:Telesp)
waiveira@telesp.com.br

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Minas Gerais:

Feliciano Ricardo Cangue (universitário)
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: (031) 451-2433
felician@cce.ufmg.br

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.
bordignon@pro.via-rs.com.br

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
 Av Anisio Fernandes Coelho 325
 Apto 305 (Jardim da Penha)
 29060-670 Vitória-ES
 Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

**Que é interlingua ?**

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação

verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.

**¿ Qué es interlingua ?**

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una

palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existência de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlúngua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenass.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 20, Summa: R\$ 280.

COBINTER

Regularmente acontece a Conferência Brasileira de interlingua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlingua e conhecer turisticamente a região.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 02 a 05 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, 17 a 19 julho 1998.
- 9ª Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999.

Informe-se e participe ativamente – sua presença é muito importante !

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
Fundado em janeiro 1990.
UBI – Associação juridicamente registrada.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela
Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quádruplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.
US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.
US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocentrais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlíngua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um

princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bem-vindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 página R\$ 15
1/2 página R\$ 10
1/4 página R\$ 08
1/8 página R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.